

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bele doette as fenestres se siet. lit en un liure mais au cuer ne l'entient. de son\amy\doon li resouient q'en autres terres est alez tornoier. E or en ai dol	Bele Doette as fenestres se siet. Lit en un livre, mais au cuer ne l'en tient: de son amy Doon li resovient q'en autres terres est alez tornoier. E, or en ai dol!
	II
Uns escuiers as degrez de la sale est dessenduz sest des-trosse sa male. E-or-en-ai-dol bele doette les degrez en auale. ne cuide pas oir nouele male. E or en ai dol.	Uns escuiers as degrez de la sale est dessenduz s'est destrossé sa male. Bele Doette les degrez en avale, ne cuide pas oïr novele male. E, or en ai dol!
	III
Bele doette tantost li demanda. ou est mes sires que ne ui tel pieca. cilot tel duel q(e) de pitie plora. bele doette maintenant se pasma. E.	Bele Doette tantost li demanda: "Ou est mes sires que ne vi tel pieça?" Cil ot tel duel qe de pitié plora. Bele Doette maintenant se pasma. E, [or en ai dol!]
	IV
Bele doette sest en estant drechte. uoit lescurier uoit uers lui sest adrecie. en son cuer est dolante (et) correchie. por son seignor dont ele ne uoit. mie. E.	Bele Doette s'est en estant drechte. Voit l'escurier vers lui s'est adrecie. En son cuer est dolante et correchie. Por son seignor dont ele ne voit mie. E, [or en ai dol!]
	V
Bele doette li p(ri)st a demander. ou est mes sires cui ie doitant amer. en nondeu dame nel uos q(i)er mais celer. morz est mes sires ocis fu au ioster. E. or -	Bele Doette li prist a demander: "Ou est mes sires cui je doi tant amer?" "En non Deu, dame, ne?I vos qier mais celer: morz est mes sires ocis fu au joster. " E, [or en ai dol!]
	VI
Bele doette a pris son duel a faire. tant mar i fustes cuens do frans debonaire. por uostre amor uestirai ie la haire. ne sor mon cors naura pelice uaire. E. or en ai dol. por uos deuenrai no(n)ne en leglyse saint poul.	Bele Doette a pris son duel a faire: "tant mar i fustes, cuens Do, frans, debonaire! Por vostre amor vestirai je la haire, ne sor mon cors n'aura pelice vaire. E, or en ai dol! Por vos devenrai nonne en l'eglyse Saint Poul.
	VII

Por uos ferai une abbaie tele.qant iert li iors que la feste iert nomeie.se nus i uient q(i) ait samor fauseie. ia del mostier ne saue- ra lent(r)ieie. E. or en ai dol .por uos deuenrai no(n)ne a leglise sai(n)t poul.	Por vos ferai une abbaie tele, qant iert li jors que la feste iert nomeie, se nus i vient qi ait s'amor fauseie, ja del mostier ne savera l'entreie. E, or en ai dol! Por vos devenrai nonne a l'eglise Saint Poul.
	VIII
Bele prist sabaie a faire. q(i) mout est gra(n)de (et) ades sera maire. toz cels (et) celes uodra dedanz atraire. q(i) por amor seuent peine (et) mal traire. E or en ai dol. por uostre amor deuenrai no(n)ne a leglise saint pol.	Bele [Doette] prist s'abaiie a faire, qi mout est grande et ades sera maire. Toz cels et celes vodra dedanz atraire, qi por amor sevent peine et mal traire. E, or en ai dol! Por vostre amor devenrai nonne a l'eglise Saint Pol".

- letto 3288 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-501>